

Freedom is a heavy load, a great and strange burden for the spirit to undertake. It is not easy. It is not a gift given, but a choice made, and the choice may be a hard one. The road goes upward towards the light; but the laden traveler may never reach the end of it.

Freiheit ist eine schwere Last und eine seltsame Bürde für die Seele, die sie auf sich nimmt. Sie ist nicht leicht. Sie ist kein Geschenk, das man bekommt, sondern eine Entscheidung, die man trifft, und die Entscheidung kann hart sein. Der Weg führt dem Licht entgegen; doch es kann sein, dass der schwerbeladene Wanderer niemals das Ende erreicht.

La liberté c'est un lourd fardeau, et c'est pour l'esprit une charge immense et étrange à assumer. Ce n'est pas simple. Ce n'est pas un cadeau que l'on reçoit, mais un choix que l'on fait, et ce choix peut être difficile. La route monte vers la lumière; mais le voyageur ainsi chargé risque de ne jamais en atteindre le bout.

Ursula K. LeGuin